



**CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

**Art. 1. Disposizioni Generali.**

**1.1.** I termini e le condizioni di seguito indicate (le "Condizioni Generali di vendita") formano parte integrante dei contratti conclusi tra Meccanotecnica S.p.A. (di seguito "MT" oppure il "Venditore") e l'Acquirente per la fornitura dei Prodotti del Venditore (i "Prodotti").

**1.2.** Il Venditore si riserva il diritto di modificare, integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita.

**1.3.** Laddove non specificato altrimenti, per "Prodotti" si intende qualsiasi tipo di prodotto che MT vende all'Acquirente, siano essi macchinari, pezzi di ricambio o assistenza tecnica.

**Art. 2. Proposta d'ordine e condizioni applicabili.**

**2.1.** Tutte le proposte d'ordine dell'Acquirente, una volta accettate da MT nella forma di cui al successivo articolo 2, saranno soggette alle eventuali condizioni particolari contenute nella singola proposta d'ordine nonché alle presenti Condizioni Generali di Vendita, le quali sostituiscono e prevalgono su qualsivoglia versione precedente e/o contrastante delle stesse.

**2.2.** Eventuali richieste dell'Acquirente di variazione delle condizioni particolari indicate nella proposta d'ordine dovranno pervenire per iscritto a MT entro e non oltre dieci (10) giorni dalla data di sottoscrizione da parte dell'Acquirente della proposta d'ordine stessa, e si intenderanno automaticamente rifiutate qualora non siano espressamente accettate per iscritto da MT nella conferma d'ordine.

**2.3.** L'Acquirente si assume la diretta ed esclusiva responsabilità per le proprie dichiarazioni contenute nella proposta d'ordine e relative, tra l'altro, ai dati anagrafici e fiscali dell'Acquirente, obbligandosi l'Acquirente stesso a tenere MT manlevata ed indenne da ogni e qualsivoglia pretesa che terzi, ivi compresi le pubbliche autorità, dovessero avanzare nei confronti di MT in relazione a e/o quale conseguenza di dette dichiarazioni.

**Art. 3. Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso.**

**3.1.** Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente si intende irrevocabile, ai sensi dell'art. 1329 c.c., per il periodo di centoventi (120) giorni dalla data del suo ricevimento da parte di MT; ai sensi degli artt. 1326 ed 1352 c.c., il relativo contratto si intende peraltro concluso in Torre de Roveri (BG) solo ed esclusivamente a seguito dell'invio all'Acquirente della relativa conferma d'ordine scritta da parte di MT.

Una volta che una proposta d'ordine sia stata confermata da MT come sopra, qualsiasi richiesta di modifiche/integrazioni/sostituzioni (anche in relazione alle varietà / quantità dei Prodotti) dovrà essere trasmessa per iscritto a MT, e si intenderà automaticamente rifiutata qualora non sia espressamente accettata per iscritto da MT entro quindici (15) giorni dalla data del suo ricevimento.

**3.2.** L'Acquirente prende atto ed accetta espressamente che in qualunque momento, anche dopo la conclusione del contratto, MT potrà in relazione ad ogni singolo ordine sospendere e/o cessare la produzione di determinati Prodotti, ovvero sostituire alcuni modelli di cui ai Prodotti con altri simili, ovvero modificare la composizione, la confezione, la denominazione, la quantità dei Prodotti, ovvero decidere di utilizzare specifici canali commerciali/distributivi per alcuni modelli di cui ai Prodotti. In tali casi, l'Acquirente ne sarà tempestivamente informato per iscritto, anche mediante la conferma d'ordine o successivamente alla stessa, ma ciò non gli darà diritto di revocare la proposta d'ordine e/o di recedere dal / risolvere il contratto, i quali continueranno pertanto ad essere vincolanti, *mutatis mutandis*, né l'Acquirente avrà diritto a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi o quant'altro: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

**3.3.** MT avrà diritto di recedere liberamente, ai sensi dell'art. 1373 c.c., dal contratto concluso con l'Acquirente fino al momento della consegna all'Acquirente dei Prodotti da esso ordinati: quanto precede senza responsabilità alcuna e senza obbligo di pagare all'Acquirente alcun importo a titolo di corrispettivo per il diritto di recesso e/o per il suo esercizio, o a qualsivoglia altro titolo.

**Art. 4. Prezzi. Pagamenti.**

**4.1.** I prezzi dei Prodotti sono quelli previsti nel listino dei prezzi

**GENERAL SALE CONDITIONS**

**Art. 1. General Provisions**

**1.1.** The terms and conditions set out below (the "General Terms and Conditions of Sale") shall form part of all agreements executed between the Meccanotecnica S.p.A. ("MT" or the "Seller") and the Buyer for the supply of the Seller products (the "Products").

**1.2.** The Seller reserves the right to change, integrate or vary the General Terms and Conditions of Sale.

**1.3.** Unless otherwise specified, "Products" means any type of product that MT sells to the Buyer, be it machinery or spare parts.

**Art. 2. Purchase orders.**

**2.1.** Each purchase order issued by the Purchaser, once accepted by MT according to art. 2 hereof, shall be governed by any possible specific sale conditions contained in the same purchase order as well as by these General Sale Conditions, which supersede and prevail on any previous and/or conflicting general sale conditions whatsoever.

**2.2.** Any possible request for changes of the specific sale conditions contained in a purchase order shall be submitted by the Purchaser in writing, shall be received by MT within and not later than ten (10) days from the date of execution by the Purchaser of the relative purchase order, and shall be deemed as automatically rejected by MT if not expressly accepted in writing in the order confirmation.

**2.3.** The Purchaser shall be directly and exclusively liable for any statements contained in its purchase order related, among others, to its personal and tax data; the Purchaser hereby undertakes to hold MT harmless and indemnified against any and all claims that third parties, including any public authorities, may raise against MT in connection with and/or as a consequence of such statements.

**Art. 2. Irrevocability of the purchase orders and execution of the agreement. Right to withdraw from the agreement.**

**3.1.** Each purchase order issued by the Purchaser is irrevocable, pursuant to art. 1329 of the Italian Civil Code, for a period of one hundred and twenty (120) days from the date of its receipt by MT. Pursuant to arts. 1326 and 1352 of the Italian Civil Code, the agreement is deemed to be executed in Torre de Roveri (BG), solely after MT's express and written acceptance of the purchase order has been delivered to the Purchaser.

Once a purchase order has been accepted by MT as above stated, any possible amendments and/or additions and/or changes to said purchase order (even if relating to the range / quantity of the products ordered) shall be requested in writing to MT, and shall be deemed as automatically rejected if not expressly accepted in writing by MT within fifteen (15) days from the date of its receipt.

**3.2.** The Purchaser hereby expressly acknowledges and agrees that in relation to each single purchase order, even after the execution of the agreement, MT shall at any time have the right to suspend and/or cease the manufacture of some products, as well as to substitute some models of the products with similar ones, as well as to modify their mix, their packaging, their denomination and their quantity, as well as to decide to use other marketing / distribution channels for some models of products. In any of such events, the Purchaser shall be timely informed in writing, through the confirmation of its purchase order or also subsequently, but all the above shall neither entitle him to revoke its purchase order and/or to withdraw from and/or to terminate the agreement, which shall remain binding for the Purchaser, having change what needs to be changed, nor shall entitle the Purchaser to claim for refunds, reimbursements, indemnities, damages of any kind whatsoever: the Purchaser hereby expressly and irrevocably waives since now any and all claims and objections in this regard.

**3.3.** MT shall have the right to withdraw from the agreement executed with the Purchaser pursuant to art. 1373 of the Italian Civil Code, until the relative products have been delivered to the Purchaser: the foregoing without any liability whatsoever toward the Purchaser and without having to pay the Purchaser any amounts as consideration for such withdrawal right and/or for its possible exercise, or for any other reason whatsoever.

**Art. 4. Prices and Payment.**

**4.1.** The Products' prices shall be those listed in the pricelist in force and applicable at the time of the confirmation/acceptance by MT of the Purchaser's order as per art. 2.

The prices of the Products shall exclude any statutory VAT which shall be payable at the date of delivery or pursuant specific provisions included in the



applicabile nel momento in cui l'ordine dell'Acquirente è confermato da MT come all'articolo 2.

**4.2.** I prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta al momento della consegna o in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura.

Tasse, imposte, spedizione, assicurazione, installazione, formazione dell'utente finale, servizio post-vendita non sono inclusi nei prezzi se non quotate separatamente.

**4.3.** Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati al domicilio di MT nonché secondo i termini, da considerarsi sempre essenziali, e le modalità indicate nella conferma d'ordine. Qualsiasi pagamento eseguito nelle mani di persone non autorizzate e/o mediante mezzi di pagamento non autorizzati sarà considerato inesistente e come mai avvenuto, e non libererà di conseguenza l'Acquirente dalle proprie obbligazioni di pagamento.

**4.4.** In caso di ritardo nei pagamenti da parte dell'Acquirente, MT (i) avrà diritto alla corresponsione degli interessi moratori ai sensi del D. Lgs. n. 231/2002, salvo che l'Acquirente dimostri l'impossibilità del tempestivo pagamento per cause ad esso non imputabili, nonché (ii) fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

**4.5.** Gli interessi per il ritardo nei pagamenti decorreranno automaticamente (i) dal giorno successivo alla scadenza dei termini indicati nella conferma d'ordine, ovvero (ii) qualora nella conferma d'ordine non fossero indicati termini di pagamento, dalla scadenza dei termini previsti dall'art. 4 del D. Lgs. n. 231/2002.

**4.6.** MT avrà altresì diritto al rimborso dei costi sostenuti per il recupero di tutte le somme ad essa non corrisposte tempestivamente – fermo restando il diritto al risarcimento del maggior danno – ove l'Acquirente non dimostri che il ritardo nei pagamenti non sia a lui imputabile ai sensi dell'art. 6 del D. Lgs. n. 231/2002.

**4.7.** Ai sensi dell'art. 1462 c.c., fino all'integrale pagamento di tutto quanto dovuto a MT, l'Acquirente non ha diritto di sollevare alcuna contestazione e/o eccezione al fine di sospendere o ritardare il pagamento stesso; in particolare, ma senza limitazione, l'Acquirente non ha il diritto di sollevare le eccezioni di cui agli artt. 1460 e 1461 c.c., ovvero eccezioni fondate su qualsiasi contestazione e/o domanda riconvenzionale dell'Acquirente nei confronti di MT.

#### **Art. 5. Consegna e trasporto dei Prodotti.**

**5.1.** I termini di consegna dei Prodotti indicati nella proposta d'ordine e/o nella conferma d'ordine hanno natura puramente indicativa, salvo che la loro essenzialità sia espressamente indicata per iscritto, con inequivocabile formulazione, nella conferma d'ordine.

Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, serrate, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

**5.2.** Salvo diversa pattuizione scritta contenuta nella conferma d'ordine, i Prodotti verranno consegnati franco fabbrica ("ex works" Incoterms 2010).

**5.3.** Nel caso in cui i Prodotti siano consegnati franco fabbrica, ed in ogni caso in cui l'Acquirente dovesse provvedere, per qualsivoglia ragione, ad incaricare un proprio vettore e/o un proprio spedizioniere per il trasporto dei Prodotti, (i) tutte le spese di trasporto saranno ad esclusivo carico dell'Acquirente, inclusi gli oneri e le spese per l'eventuale assicurazione dei Prodotti, i dazi, i costi e le tasse di sdoganamento e simili, nonché (ii) i Prodotti viaggeranno a totale rischio e pericolo dell'Acquirente che, conseguentemente, in caso di perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero di inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti a qualsiasi causa dovuti, incluso il fatto del terzo e la forza maggiore, non potrà agire per nessuna ragione contro MT per ottenere restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

**5.4.** Nel caso in cui i Prodotti non siano consegnati franco fabbrica, le spese ed i rischi del trasporto saranno suddivisi tra MT e l'Acquirente

invoice.

**4.2.** Taxes, duties, shipping, insurance, end user training, after sales service are not included in the prices unless separately quoted.

**4.3.** All payments shall be made at MT's domicile in accordance with the payment deadlines, which shall always be deemed mandatory, and with the modalities, terms and conditions indicated in the order confirmation. Any payments made to unauthorized persons and/or by unauthorized means shall be deemed as null and void and as never done, and consequently shall not release the Purchaser from its payment obligations.

**4.4.** For any delay in the execution of any payment due by the Purchaser, (i) MT shall have the right to receive interest at the rate provided for by the Italian Legislative Decree no. 231/2002, unless the Purchaser gives MT suitable and documented evidence that the delay in the payment is not due to causes attributable to its fault, and (ii) MT shall have the right to suspend and/or not execute the deliveries of any other products ordered by the Purchaser, as well as to modify the payment's terms and conditions originally indicated in the order confirmation, without prejudice to MT's right to start any actions in order to protect its rights and interests.

**4.5.** Interest for any delay in the execution of any payment due by the Purchaser shall automatically accrue starting from (i) the day following the expiry of the payment deadline indicated in the order confirmation, or (ii) the expiry of the deadline indicated in art. 4 of the Italian Legislative Decree no. 231/2002, if the order confirmation does not set forth any payment deadline.

**4.6.** Furthermore, unless the Purchaser gives MT suitable and documented evidence that any possible delay in the execution of any payment is not due to causes attributable to its fault, pursuant to art. 6 of the Italian Legislative Decree no. 231/2002 the Purchaser shall also reimburse MT for all the costs and expenses borne by the latter for the recovery of any amounts not timely paid by the Purchaser: the foregoing without prejudice to MT's right to claim for additional damages.

**4.7.** Pursuant to art. 1462 of the Italian Civil Code, until the Purchaser has fully paid all the amounts due to MT, the Purchaser shall not have the right to raise any claims and/or objections in order to suspend or delay any payments; in particular, but without limitation, the Purchaser shall not have the right to raise the objections provided for in arts. 1460 and 1461 of the Italian Civil Code, or any objections arising from whatever claims and/or counterclaims of the Purchaser toward the MT.

#### **Art. 5. Delivery and shipment of the Products.**

**5.1.** The delivery deadlines indicated in the purchase order and/or in the order confirmation are not mandatory, unless their mandatory nature is expressly and specifically provided for in writing in the purchase order and/or in the order confirmation.

In the event that the delivery deadlines for the products are specifically indicated as mandatory, MT shall in any case have the right to postpone each delivery deadline, which MT cannot comply with for causes beyond its control, including causes of force majeure and fortuitous events, such as, by way of example and without limitation: strikes, lockouts, disorders, riots, earthquakes, epidemics, exceptional national or international events / facts, impossibility to stock in supplies of raw materials or to deliver the Products.

**5.2.** Unless otherwise agreed by MT and the Purchaser in writing in the order confirmation, the Products shall be delivered "ex works" (Incoterms 2000).

**5.3.** In the event of delivery "ex works" of the products and if the Purchaser appoints its own carrier: (i) any and all freight / shipping / carriage costs and expenses shall be exclusively borne by the Purchaser, including the costs and expenses for the possible insurance of the products, duties, customs and any other similar costs and expenses, and (ii) the products will be shipped / transported at the sole risk of the Purchaser which, consequently, in the event the products are lost, damaged, burnt-out and/or stolen – in whole or in part – as well as in the event of their unsuitability or non-usability due to any causes whatsoever, including acts of third parties and causes of force majeure, shall not be entitled to raise any claims against MT for any reason whatsoever in order to obtain refunds, damages, indemnities, reimbursements of any kind whatsoever.

**5.4.** In the event the delivery of the products is not made "ex works", all freight / shipping / carriage costs and risks shall be borne by MT and the Purchaser on the basis of the conditions of delivery agreed between the parties from time to time, it being understood that MT shall choose at its sole discretion the carrier for the delivery of the products to the place indicated in the order confirmation.

If the products are shipped / transported, in whole or in part, at MT's risks, in the event the products are lost, damaged, burnt-out and/or stolen – in whole or



sulla base delle condizioni di trasporto di volta in volta concordate tra le parti, fermo restando che MT sceglierà a propria insindacabile discrezione il vettore / lo spedizioniere per il trasporto dei Prodotti sino al luogo di destinazione indicato nella conferma d'ordine.

Nei casi in cui i Prodotti viaggiano, in tutto od in parte, a rischio e pericolo di MT, l'eventuale perdita, danneggiamento, distruzione, sottrazione – parziale o totale – ovvero inidoneità o inutilizzabilità dei Prodotti comporterà unicamente l'obbligo per MT di sostituire i Prodotti con altri uguali e/o simili o, nel caso in cui tale sostituzione non fosse possibile, di rimborsarne il prezzo se e nella misura in cui sia già stato pagato dall'Acquirente, restando invece espressamente ed in ogni caso escluso ogni diritto dell'Acquirente a restituzioni, risarcimenti, indennità, rimborsi e simili diritti.

**5.5.** In ogni caso e comunque, in tutte le ipotesi di cui ai precedenti articoli 3.1 e 3.2 il Venditore si libera dall'obbligo di consegna dei Prodotti all'Acquirente rimettendo gli stessi Prodotti al vettore e/o allo spedizioniere, ai sensi dell'art. 1510 c.c..

**5.6.** Anche in caso di essenzialità dei termini di consegna, MT avrà comunque il diritto di posticipare qualsiasi termine di consegna nei casi in cui il rispetto dello stesso non fosse possibile per cause indipendenti dalla sua volontà, incluse la forza maggiore ed il caso fortuito, quali, a titolo meramente esemplificativo e non limitativo: scioperi, serrate, disordini, insurrezioni, terremoti, epidemie, eventi / accadimenti eccezionali di carattere nazionale o internazionale, impossibilità di approvvigionamento delle materie prime o di effettuazione delle consegne dei Prodotti.

**5.7.** I Prodotti saranno imballati secondo gli usi.

#### **Art. 6. Omesso ritiro dei Prodotti.**

**6.1.** Qualora l'Acquirente rifiutasse il, ovvero non provvedesse al, ritiro dei Prodotti nel luogo indicato nella conferma d'ordine, l'Acquirente si intenderà automaticamente costituito in mora dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente. Inoltre, in tale ipotesi MT, fermo restando il diritto di promuovere le più opportune azioni a tutela dei propri diritti ed interessi, avrà il diritto di sospendere l'esecuzione di e/o di non dare più esecuzione alle altre consegne dei Prodotti anche se relative ad altri contratti/ordini, nonché di modificare i termini e le condizioni di pagamento originariamente indicate nella relativa conferma d'ordine.

**6.2.** Decorsi quindici (15) giorni dal giorno in cui i Prodotti sono stati offerti in consegna allo, o comunque messi a disposizione dello, Acquirente, MT avrà diritto di risolvere il contratto per fatto e colpa del l'Acquirente, dandogliene comunicazione scritta: MT potrà in tale caso disporre liberamente dei Prodotti e l'Acquirente dovrà corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento del maggior danno, un importo pari al 50% (cinquanta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione da essa sostenute. Sarà tuttavia facoltà di MT richiedere l'adempimento del contratto da parte dell'Acquirente, fatto salvo comunque il rimborso delle spese di custodia dei Prodotti fino all'effettivo ritiro degli stessi da parte dell'Acquirente, nonché il diritto di MT al risarcimento del danno.

#### **Art. 7. Vizi e difetti.**

**7.1.** Una volta consegnati i macchinari, MT e l'Acquirente provvedono a una verifica del corretto funzionamento in contraddittorio, all'esito del quale viene redatto un certificato di collaudo del macchinario. Eventuali vizi o difetti devono essere indicati e segnalati dall'Acquirente nel certificato di collaudo. Qualsiasi macchinario per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

**7.2.** L'Acquirente, ricevuti i pezzi di ricambio dei macchinari, dovrà verificarne la quantità e la qualità, nonché l'assenza di vizi e difetti il giorno stesso della consegna. Eventuali contestazioni e/o reclami relativi a quantità / qualità / vizi / danni / difetti dei pezzi di ricambio dovranno essere comunicati per iscritto a MT a mezzo di lettera raccomandata con ricevuta di ritorno da inviarsi, a pena di decadenza, entro e non oltre otto (8) giorni dalla data di consegna dei pezzi di ricambio all'Acquirente.

**7.3.** La comunicazione deve chiaramente specificare e documentare la tipologia dei vizi addotti.

L'Acquirente acconsente a mettere a disposizione i pezzi di ricambio contestati perché vengano ispezionati; tale ispezione verrà effettuata dal

in part – as well as in the event of their unsuitability or non-usability due to any causes whatsoever, MT shall only substitute the products with identical or similar ones or, should said substitution not be possible, MT shall only reimburse the price of the products already paid by the Purchaser, it being understood that the Purchaser shall have no right to claim for any refunds, reimbursement, indemnities, damages of any kind whatsoever.

**5.5.** In any case, pursuant to art. 1510 of the Italian Civil Code, in any of the events set forth in the preceding arts. 3.1 and 3.2, MT shall discharge from its duty to deliver the products to the Purchaser by delivering them to the carrier.

**5.6.** In the event that the delivery deadlines for the products are specifically indicated as mandatory, MT shall in any case have the right to postpone each delivery deadline, which MT cannot comply with for causes beyond its control, including causes of force majeure and fortuitous events, such as, by way of example and without limitation: strikes, lockouts, disorders, riots, earthquakes, epidemics, exceptional national or international events / facts, impossibility to stock in supplies of raw materials or to deliver the Products.

**5.7.** The products shall be packed according to commercial customs.

#### **Art. 6. Failure to take delivery of the products.**

**6.1.** If the Purchaser refuses to take delivery of the Products at the place indicated in the order confirmation, the Purchaser shall be deemed in default from the date on which the delivery of the products has been offered, or the products have anyway become available, to the Purchaser. Furthermore, in the above said event MT shall have the right to suspend or to terminate the deliveries of the products even if related to different agreements/orders, as well as to change the payment terms and conditions originally provided for in the order confirmation, without prejudice to MT's right to claim in order to protect its rights in any manner whatsoever.

**6.2.** After fifteen (15) days from the date on which the delivery of the products has been offered, or on which the products have anyway become available, to the Purchaser, MT shall have the right to terminate the agreement for a Purchaser breach by means of a simple written notice: in such an event, MT shall have the right to dispose of the same products and the Purchaser shall pay MT, as liquidated damages-penalty pursuant to art. 1382 of the Italian Civil Code and without prejudice to MT's right to claim for additional damages, an amount equal to fifty percent (50%) of the value of the purchase order, as well as the Purchaser shall reimburse MT for any and all the freight / shipping / carriage costs and expenses incurred by MT. MT shall in any case have the right to request the Purchaser to perform the agreement, without prejudice to MT's right to be reimbursed for the costs and expenses incurred by MT for the deposit of the products until the Purchaser takes delivery of them, and without prejudice to MT's right to claim for additional damages.

#### **Art.7. Defects.**

**7.1.** Once the machinery has been delivered, MT and the Purchaser will verify the correct functioning in contradictory fashion, at the end of which a machine test certificate is drawn up. Any defects or defects must be indicated and reported by the Buyer in the test certificate. Any machinery for which no objection has been raised in accordance with the procedures and terms indicated above is considered approved and accepted by the Buyer.

**7.2.** The Purchaser shall check the quantity and the quality of, as well as the lack of any defects in, the spare parts the same day of the delivery of the same spare parts to the Purchaser. Any possible claims and/or complaints regarding the quantity / quality / defects / damages / nonconformities of the spare parts shall be communicated in writing to MT by registered letter with return receipt to be sent, in order to avoid forfeiture, within and not later than eight (8) days from the date of the delivery of the spare parts to the Purchaser.

**7.3.** The notice must clearly specify and document the kind of the alleged defect.

The Buyer agrees to make available for inspection the objected spare parts; such inspection shall be done by the Seller or by any expert designed by the Seller.

Any spare part to which objection shall not have been raised in accordance with the procedures and deadlines set out above shall be regarded as approved and accepted by the Buyer.

**7.4.** In the event of an objectively valid and grounded claim and/or complaint, MT shall only have the obligation to substitute the defective / damaged / noncompliant spare parts with identical and/or similar ones, it being hereby expressly excluded since now any reimbursement whatsoever of any direct and/or indirect damages possibly suffered by the Purchaser: the Purchaser hereby expressly and irrevocably waives since now any and all claims and objections in this regard.



Venditore o da un perito nominato dal Venditore.

Qualsiasi pezzo di ricambio per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure e ai termini qui sopra indicati viene considerato approvato e accettato dall'Acquirente.

**7.4.** In caso di contestazione obiettivamente valida e fondata, MT avrà solamente l'obbligo di sostituire i pezzi di ricambio contestati con altri identici e/o simili, essendo espressamente escluso sin d'ora ogni e qualsivoglia risarcimento per eventuali danni diretti e/o indiretti subiti dall'Acquirente: l'Acquirente rinuncia espressamente ed irrevocabilmente ad ogni e qualsivoglia contestazione ed eccezione a questo riguardo.

**7.5.** L'Acquirente rinuncia sin d'ora espressamente all'esercizio nei confronti di MT del diritto di regresso di cui all'art. 131 del D.Lgs. n. 206/2005.

#### **Art. 8. Termini di Garanzia.**

**8.1.** Il Venditore garantisce per un periodo di 24 mesi dalla consegna che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.

**8.2.** La garanzia si applica solo sui Prodotti utilizzati in ambiente e per applicazioni coerenti con le specifiche dichiarate dal Venditore; ogni uso improprio è da ritenersi vietato.

**8.3.** La garanzia non avrà validità se il difetto o anomalia risulterà dipendente da applicazioni non corrette o non adeguate al prodotto, oppure se lo stesso non sarà conforme alla messa in servizio. L'eventuale modifica o sostituzione di parti del prodotto non autorizzata dal Venditore, solleva il costruttore da Responsabilità civili e penali, facendo comunque decadere la garanzia. La garanzia non copre le normali parti soggette ad usura.

#### **Art. 9. Limitazione di Responsabilità.**

**9.1.** Tranne che nei casi di giustificata contestazione sollevati conformemente a quanto previsto nel precedente articolo 5, all'Acquirente non è riconosciuto alcun ulteriore diritto o rimedio. In particolare, il Venditore non è responsabile per alcun indennizzo richiesto per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'uso, del mancato uso, o dell'installazione dei Prodotti in altri Prodotti, ad eccezione dei casi coperti da garanzia indicati nell'articolo 8 o in caso di dolo o colpa grave da parte del Venditore.

**9.2.** Il Venditore farà tutto quanto in suo potere per consegnare i Prodotti entro i termini eventualmente concordati, ma in nessun caso potrà essere chiamato a rispondere dei danni direttamente o indirettamente causati dalla ritardata esecuzione di un contratto o dalla ritardata consegna dei Prodotti.

**9.3.** I cataloghi, i listini prezzi o altro materiale promozionale del Venditore costituiscono soltanto una indicazione della tipologia dei Prodotti e dei prezzi e le indicazioni ivi indicate non sono vincolanti per il Venditore. Il Venditore non si assume alcuna responsabilità per errori od omissioni contenuti nei propri listini prezzi o nel proprio materiale promozionale.

#### **Art. 10. Riserva della proprietà.**

MT manterrà la proprietà dei Prodotti fino a che l'Acquirente non avrà totalmente pagato il relativo prezzo: fermo restando quanto precede, tutti i costi ed i rischi relativi ai Prodotti saranno trasferiti in capo all'Acquirente sulla base dei principi previsti all'articolo 5. Su richiesta di MT, l'Acquirente sottoscriverà tutti i documenti / contratti / atti necessari al fine di rendere opponibile a qualsivoglia creditore dell'Acquirente la riserva di proprietà a favore di MT.

#### **Art. 11. Clausola risolutiva espressa.**

In aggiunta ai casi previsti negli articoli precedenti, MT avrà diritto di risolvere il contratto concluso con l'Acquirente con effetto immediato, senza necessità di diffida e/o di costituzione in mora, inviando all'Acquirente semplice comunicazione scritta in tal senso, qualora l'Acquirente:

- venga assoggettato a fallimento e/o liquidazione coatta od a qualsiasi altra procedura concorsuale ovvero a liquidazione volontaria;
- si rendesse inadempiente, in tutto od in parte, anche ad una sola delle obbligazioni di cui agli articoli 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 e 13. In tal caso, l'Acquirente dovrà altresì corrispondere a MT, a titolo di penale ex art. 1382 c.c. e fatto salvo il diritto al risarcimento

**7.5.** The Purchaser hereby expressly and irrevocably waives since now the right to raise any claims against MT in order to be held harmless by the latter, if consumers should raise claims against the Purchaser for possible defects in the spare parts as per art. 131 of the Italian Legislative Decree no. 206/2005.

#### **Art. 8. Terms of Warranty.**

**8.1.** The Seller hereby represents and warrants for the period of 24 months from delivery that the Products shall be free from defect and shall comply with the technical specifications forwarded by the Seller.

**8.2.** The warranty shall be valid only on the products used in suitable environment and for suitable applications in appliance with technical specifications forwarded by the Seller; every improper use of the products is forbidden.

**8.3.** The warranty shall not be valid if the defect or not conformity will prove to be depending on not correct on not suitable applications of the product, or if the product has been incorrectly placed in operation. Any change or replacement of product parts, which has not been authorized by the Seller releases the manufacturer from any civil or penal liabilities, and makes the warranty invalid. The warranty does not cover the normal products parts subject to consumption.

#### **Art. 9. Limitation of Liability.**

**9.1.** Unless in case of justified objection which shall have been raised in accordance with the procedure and deadlines set forth in Article 5 above, the Buyer shall not be entitled to any further rights or remedies. In particular, the Seller shall not be responsible for any compensation based on breach of contract or default, for any direct or indirect damage or loss of profit due to the use, the inability to use, or the incorporation of the Products in other products, unless under warranties granted in Article 8 or in cases of willful misconduct or gross negligence on the Seller's part.

**9.2.** The Seller shall do its best endeavor to deliver the Products within the time agreed (if any), but it shall not be liable for any loss or damage of any kind whatsoever caused directly or indirectly by any delay in the completion of the contract or delivery of the Products.

**9.3.** Catalogues, price lists or other advertising matters of the seller are only an indication of the type of Products and no prices or other information contained herein shall be binding for the Seller. The Seller does not accept any responsibility for errors or omissions contained in its price lists or promotional matters.

#### **Art. 10. Ownership of the products.**

MT shall retain the ownership of any products ordered by the Purchaser until the latter has paid in full for the relevant price: the foregoing notwithstanding, any and all of the costs and risks relating to the products shall be transferred to the Purchaser in accordance with the principles set forth in art. 5 hereof.

On request of MT, the Purchaser shall execute all documents / agreements / deeds necessary in order to enforce MT's ownership of the products against any creditors of the Purchaser's.

#### **Art. 11. Termination.**

In addition to the specific provisions contained elsewhere in these General Sale Conditions, MT shall have the right to terminate the agreement entered into with the Purchaser forthwith, without having to forewarn and/or place in default the latter, by sending the Purchaser a simple written notice, if any of the following events should occur:

- the Purchaser becomes subjected to bankruptcy or to any other proceedings for the relief of creditors and/or voluntary winding up proceedings;
- any of Purchaser's obligations undertaken under arts. 2.3, 4.3, 4.4, 4.6, 4.7, 5.2, 6.1, 6.2, 10, 12 and 13 are not fulfilled; in this case, the Purchaser shall pay MT, as liquidated damages-penalty pursuant to art. 1382 of the Italian Civil Code, an amount equal to thirty percent (30%) of the order value, without prejudice to MT's right to claim for further damages, including without limitation the reimbursement of any freight / shipping / carriage / deposit costs and expenses borne by MT.

#### **Art. 12. No assignment.**

The Purchaser shall not – for any reason, in any manner, formally or informally, directly or indirectly, in whole or in part – assign and/or transfer howsoever to third parties the agreement entered into with MT.

#### **Art. 13. Trademarks' protection.**

**13.1.** The Purchaser hereby expressly recognizes and acknowledges that the





del maggior danno, un importo pari al 30% (trenta per cento) del valore dell'ordine, nonché rimborsare a MT tutte le spese di trasporto/spedizione / custodia da essa sostenute.

**Art. 12. Divieto di cessione.**

L'Acquirente non potrà per nessuna ragione cedere a terzi, direttamente o indirettamente, il contratto concluso con MT.

**Art. 13. Tutela dei Marchi.**

**13.1.** L'Acquirente prende atto e riconosce espressamente che i marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni che contraddistinguono i Prodotti, sono protetti e di proprietà di MT e, di conseguenza, si impegna:

- a non utilizzare, in qualunque forma, modo, con qualunque mezzo e per qualsivoglia scopo, i suddetti marchi, segni, loghi, nomi o altre designazioni senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione;
- a non utilizzare immagini pubblicitarie di proprietà di e/o commissionate da MT, senza aver preventivamente ottenuto l'autorizzazione scritta di MT e nei limiti e con le modalità di tale autorizzazione.

**13.2.** I documenti, disegni, dati ed informazioni (sia in forma cartacea, sia su supporto elettronico) che dovessero venire consegnati al Cliente, sono e rimangono di esclusiva proprietà di MT, che ne detiene anche i diritti di proprietà intellettuale, e costituiscono supporto per una migliore rappresentazione del Prodotto e sono indicativi delle prestazioni del Prodotto stesso. L'Acquirente si impegna a non riprodurli, a non divulgarli a terzi, a tenerli confidenziali e ad assumere altresì le opportune cautele nei confronti del proprio personale al fine di garantirne la tutela.

**13.3.** L'Acquirente prende atto che, qualora esso dovesse violare anche una sola delle disposizioni di cui all'articolo 13 MT avrà diritto di non dare esecuzione all'ordine, anche se già confermato.

**Art. 14. Legge applicabile e foro esclusivo. Elezione di domicilio.**

**14.1.** Ogni proposta d'ordine dell'Acquirente, ogni conferma d'ordine di MT nonché i relativi contratti conclusi tra l'Acquirente e MT sono soggetti esclusivamente alla legge italiana, con espressa esclusione delle sue norme di diritto internazionale privato sulla legge applicabile, ed il Foro di Bergamo sarà l'unico foro competente per ogni e qualsivoglia controversia che dovesse sorgere in relazione ad essi, con espressa esclusione di qualsiasi Foro concorrente.

**14.2.** MT e l'Acquirente eleggono i rispettivi domicili per qualsivoglia comunicazione inerente la proposta d'ordine e/o la conferma d'ordine, nonché il contratto eventualmente concluso tra di esse, presso le rispettive sedi indicate nel frontespizio della proposta d'ordine.

**Art. 15. Applicabilità.**

Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono efficaci a partire dal momento della loro sottoscrizione da parte dell'Acquirente e resteranno efficaci fino a che non saranno espressamente modificate, risolte o sostituite per mezzo di un documento scritto.

Le presenti Condizioni Generali di Vendita disciplineranno e saranno applicate a qualsivoglia ordine di Prodotti emesso dall'Acquirente nei confronti di MT.

**Art. 16. Trattamento dei dati personali.**

**16.1.** Ai sensi dell'art. 13 Regolamento UE 2016/679, con la sottoscrizione delle presenti condizioni generali di vendita l'Acquirente dichiara, di essere e da atto di quanto segue:

- i dati comuni saranno trattati manualmente o attraverso l'ausilio di mezzi elettronici al fine di dare esecuzione al contratto concluso inclusa l'eventuale gestione del recupero del credito;
- il conferimento dei dati è facoltativo e l'eventuale rifiuto determinerà l'impossibilità di instaurare e/o dare esecuzione al rapporto contrattuale
- i dati verranno comunicati obbligatoriamente a soggetti pubblici e/o privati nonché alle altre società del gruppo ovvero a società terze di servizi e/o liberi professionisti opportunamente nominati responsabili del trattamento;
- sono riconosciuti e garantiti i diritti di cui al Regolamento UE 2016/679.

**16.2.** MT comunica che titolare del trattamento è la società stessa e che l'elenco dei soggetti responsabili del trattamento è disponibile presso la

any trademarks, signs, logos, names and other designations identifying the Products are regularly registered and are in the sole ownership of MT and, as a consequence, hereby undertakes:

- not to use the above indicated trademarks, signs, logos, names or other designations in any forms, in any ways, by any means and for any purposes without having obtained the prior written authorization of MT and within the limits and the modalities provided for in such an authorization;
- not to use advertising images which are the property of and/or are commissioned by MT without having obtained the prior written authorization of MT and within the limits and the modalities provided for in such an authorization.

**13.2.** The documents, drawings, data and information (both in written papers and on electronic support) which should be delivered to the Client, are and remain exclusive property of MT, which also holds intellectual property rights, and constitute a support for a better representation of the product and are significant of the general performances of the product itself.

The Buyer engages itself not to reproduce them, neither to disclose them to a third party, neither to keep them confidential, and he engages himself to undertake the proper precaution towards staff in order to grant the above protection.

**13.3.** The Purchaser acknowledges that in case it should breach even only one of the provisions set forth in article 13., MT shall have the right not to execute the Purchaser's order, even if already confirmed by MT.

**Art. 14. Applicable law and exclusive jurisdiction. Election of domicile.**

**14.1.** Each order issued by the Purchaser as well as the relative agreement between MT and the Purchaser shall be governed solely by the Italian law, with the express exclusion of its provisions on the conflict of laws (*norme sulla legge applicabile*) and the Courts of Bergamo shall be the only and exclusive Courts having jurisdiction for any and all disputes that may however arise in connection with said orders / agreements, with the express exclusion of any alternative Courts / venues.

**14.2.** For the purpose of any communications and notices to be given under the purchase order and/or the order confirmation, as well as under the agreement possibly entered into between them, the parties hereby declare to be domiciled as indicated in the headings of the purchase order.

**Art. 15. Effectiveness.**

These General Sale Conditions shall become effective upon their signature by the Purchaser, and shall remain in full force and effect until they are expressly amended, terminated or substituted by means of a written document.

These General Sale Conditions shall govern each and every order issued by the Purchaser to MT for the products.

**Art. 16. Personal Data Treatment.**

**16.1.** Pursuant to art. 13 of the UE 2016/679, the Purchaser, by signing these General Sale Conditions, expressly declares and acknowledges the following:

- its own common personal data will be treated, by hand and/or by electronic devices, with the object to perform the agreement entered into between the parties, including the management of credit recovery and disputes;
- the optional nature of the data's provision and the impossibility to enter into and give execution to the agreement in case of refusal to provide said personal data;
- the said data may be communicated to public and/or private entities and to the other companies in the Group and/or to third party services companies and/or consultants appropriately nominated as managers of the treatment. - the rights as per art. 7 of UE 2016/679 are fully recognized and guaranteed by MT.

**16.2.** MT declares to be the data controller of these personal data and that the updated list of its data processors is available at the registered office.

**Art. 17. Final Provisions.**

**17.1.** The total or partial invalidity of any provision of the present General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the other provisions.

**17.2.** The present General Terms and Conditions of Sale have been drafted in both Italian and English languages. In case of problems of interpretation the Italian version shall prevail.





propria sede.

**Art. 17. Disposizioni Finali.**

**17.1.** L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.

**17.2.** Le presenti Condizioni Generali di vendita sono redatte in duplice lingua italiana e inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.

Torre de Roveri (BG), \_\_\_\_\_

l'Acquirente  
(timbro e firma)

L'Acquirente dichiara di aver attentamente letto e di approvare espressamente, ai sensi e per gli effetti degli artt. 1341 e 1342 c.c., i seguenti articoli: 2. (Proposta d'ordine e condizioni applicabili); 3. (Irrevocabilità della proposta d'ordine e conclusione del contratto. Facoltà di recesso); 4. (Prezzi. Pagamenti); 5. (Consegna e trasporto dei Prodotti); 6. (Omesso ritiro dei Prodotti); 7. (Vizi e difetti); 8. (Termini di Garanzia); 9. (Limitazione di Responsabilità); 10. (Riserva della proprietà); 11. (Clausola risolutiva espressa); 12. (Divieto di cessione); 13. (Marchi); 14. (Legge applicabile e foro competente. Elezione di domicilio); 15. (Applicabilità); 16. (Trattamento dei dati personali).

Torre de Roveri (BG), \_\_\_\_\_

l'Acquirente  
(timbro e firma)

Torre de Roveri (BG), \_\_\_\_\_

the Purchaser  
(stamp and signature)

The clauses hereinafter specified, which have been selected after negotiations between the parties and the parties declare to have read and accepted, are hereby specifically approved in writing under and to the effects of the provisions of art. 1341 of the Italian Civil Code:

2. (Purchase orders); 3. (Irrevocability of the purchase orders and execution of the agreement. Right to withdraw from the agreement); 4. (Prices and payments); 5. (Delivery and shipment of the Products); 6. (Failure to take delivery of the products); 7. (Defects); 8. (Term of Warranty); 9. (Limitation of Liability); 10. (Ownership of the products); 11. (Termination); 12. (No assignment); 13 (Trademarks), 14. (Applicable law and jurisdiction; election of domicile); 15 (Effectiveness); 16 (Personal data treatment).

Torre de Roveri (BG), \_\_\_\_\_

the Purchaser  
(stamp and signature)

